

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1962-1963.

5 SEPTEMBRE 1963.

Projet de loi modifiant les lois relatives aux taxes de séjour des étrangers, coordonnées le 12 octobre 1953.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

De pair avec le règlement n° 15, relatif aux premières mesures pour la réalisation de la libre circulation des travailleurs (Journal Officiel des Communautés Européennes du 26 août 1961, pages 1073 à 1084), le Conseil de la Communauté économique européenne a notifié au gouvernement sa directive du 16 août 1961 en matière de procédures et pratiques administratives relatives à l'introduction, l'emploi et le séjour des travailleurs d'un Etat membre ainsi que de leur famille dans les autres Etats membres de la Communauté.

L'article 6 de cette directive oblige notamment les Etats membres à délivrer et renouveler à titre gratuit ou contre versement d'une somme ne dépassant pas le coût administratif, les permis de séjour accordés à ses bénéficiaires, à savoir :

1° les ressortissants d'un Etat membre régulièrement occupés sur le territoire d'un autre Etat membre;

2° le conjoint et les enfants de moins de vingt et un ans de ces travailleurs;

3° tout autre membre de leur famille qui, étant totalement ou principalement à leur charge, vit sous leur toit.

Le présent projet de loi, en même temps qu'il donne suite à la directive précitée, accorde des avantages similaires aux étrangers appartenant à la famille d'un Belge, lorsqu'il font partie de son ménage ou vivent sous son toit.

R. A 6550.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1962-1963.

5 SEPTEMBER 1963.

Ontwerp van wet tot wijziging van de wetten betreffende de verblijfbelasting voor vreemdelingen, gecoördineerd op 12 oktober 1953.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De Raad van de Europese Economische Gemeenschap heeft aan de Regering kennis gegeven van de verordening n° 15 met betrekking tot de eerste maatregelen ter verwezenlijking van het vrije verkeer van werknemers (Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen van 26 augustus 1961, blz. 1073 tot 1084) en van zijn daarbij aansluitende richtlijn van 16 augustus 1961 inzake de administratieve procedures en handelwijzen betreffende de toelating, de tewerkstelling en het verblijf van werknemers van een Lid-Staat en van hun familie in de andere Lid-Statens van de Gemeenschap.

Artikel 6 van deze richtlijn legt aan de Lid-Statens onder meer de verplichting op kosteloos of tegen betaling van een bedrag dat de administratieve kosten niet te boven gaat de verblijfsvergunningen af te geven en te verlengen die worden toegekend aan :

1° de onderdanen van een Lid-Staat die op het grondgebied van een andere Lid-Staat regelmatige arbeid verrichten;

2° de echtgenoot en de kinderen beneden de leeftijd van eenentwintig jaren van die werknemers;

3° elk ander hunner familieleden dat geheel of hoofdzakelijk te hunnen laste komt en bij hen inwoont.

Het onderhavige ontwerp van wet geeft aan de richtlijn gevolg en verleent tevens gelijkaardige voordelen aan de vreemdelingen die tot de familie van een Belg behoren, als zij deel uitmaken van zijn gezin of bij hem inwonen.

R. A 6550.

Il paraît, en effet, opportun au Gouvernement de placer ces dernières personnes dans une situation non moins favorable que celle dont bénéficie déjà une importante majorité d'étrangers et de tenir compte en leur faveur des liens plus étroits, puisque ce sont ceux de la famille, qui les attachent à la Belgique.

Pour les bénéficiaires du règlement et de la directive de la C.E.E., on peut considérer que la plupart de ces personnes sont déjà exonérées de la taxe de séjour : les Luxembourgeois le sont depuis 1933 — un arrêté royal du 8 mars 1962 a d'ailleurs confirmé cette mesure — les Français et les Néerlandais en vertu d'arrêtés royaux des 22 octobre et 30 novembre 1953, les travailleurs allemands et italiens en vertu de la loi du 14 mars 1958, introduisant un article 5^{ter} dans les lois coordonnées du 12 octobre 1953, relatives à cette matière, l'épouse, les enfants mineurs et les ascendants de ces travailleurs en vertu de la même loi de 1958. Il ne reste donc à exonérer de la taxe de séjour, sur le plan considéré, que les membres du ménage d'un travailleur allemand, français, italien, luxembourgeois ou néerlandais qui ne sont ni son conjoint ni ses enfants, ni ses parents ou grands-parents.

*
**

Le Gouvernement estime également à propos, dans le cadre de la politique démographique et familiale qu'il entend mener, de joindre à ces deux catégories de personnes une troisième, composée de tous les étrangers, sans distinction de nationalité, qui ont fourni aux entreprises du pays un personnel, intellectuel ou manuel, souvent utile. Il convient, à son avis, de ne plus exiger d'eux, non plus que de leur conjoint, de leurs enfants et de ceux de leurs ascendants qu'ils ont accueillis dans leur ménage le paiement de la taxe de séjour, dès l'instant où ils justifient, par un permis de travail sans limitation de durée, de leur appartenance à la partie laborieuse de la population du pays.

*
**

Votre attention doit enfin être appelée, Mesdames, Messieurs, sur l'opportunité d'une révision des conditions auxquelles les étrangers les moins favorisés par la vie sont actuellement exonérés de la taxe de séjour.

Il convient sans doute de continuer à ne pas exiger cette contribution de celui que l'article 5, 1^o, des lois coordonnées du 12 octobre 1953 répute indigent (« l'étranger qui bénéficie des secours des pouvoirs publics ou qui est admis gratuitement dans un établissement de bienfaisance ou dans un asile public ou privé »).

Il serait au contraire anormal d'encore considérer comme se trouvant manifestement dans l'impossibilité de payer la taxe de séjour, l'étranger dont les ressources et revenus annuels bruts sont inférieurs aux chiffres cités par cet article :

De la Behandlung van deze personen mag immers, naar het oordeel van de Regering, niet ongunstiger zijn dan deze van een reeds aanzienlijke meerderheid van vreemdelingen. Hun nauwere banden met België moesten, vermits het familiebanden zijn, in aanmerking genomen worden.

De personen die door de verordening en de richtlijn van de E.E.G. begunstigd worden werden reeds voor het merendeel van de verblijfsbelasting vrijgesteld : de Luxemburgers sedert 1933, welke maatregel trouwens bij koninklijk besluit van 8 maart 1962 werd bevestigd, de Fransen en de Nederlanders krachtens de koninklijke besluiten van 22 oktober en 30 november 1953, de Italiaanse en Duitse werknemers krachtens de wet van 14 maart 1958 waarbij een artikel 5^{ter} werd ingevoegd in de gecoördineerde wetten van 12 oktober 1953 betreffende dit ontwerp, de echtgenote, de minderjarige kinderen en de bloedverwanten in de opgaande lijn van die werknemers krachtens dezelfde wet van 14 maart 1958. De vrijstelling van de verblijfsbelasting blijft dus alleen nog te verlenen aan de gezinsleden van Duitse, Franse, Italiaanse, Luxemburgse of Nederlandse werknemers die niet hun echtgenoot, hun kinderen, hun ouders of grootouders zijn.

*
**

De Regering oordeelt eveneens dat het voor haar demografisch en gezinsbeleid dienstig is aan deze twee categorieën personen een derde toe te voegen, te weten al de vreemdelingen, zonder onderscheid van nationaliteit, die vaak als hoofd- of handarbeiders voor 's Lands bedrijfsleven nut hebben opgeleverd. Als die personen aan de hand van een arbeidsvergunning van onbepaalde duur bewijzen dat zij tot het werkzame gedeelte van 's Lands bevolking behoren, hoeft haar inziens voor hun echtgenoot, hun kinderen en hun bloedverwanten in de opgaande lijn die zij in hun gezin hebben opgenomen, de betaling van de verblijfsbelasting niet meer worden geëist.

*
**

Ten slotte moet uw aandacht erop worden gevestigd, Mevrouwen, Mijne Heren, dat het geraden is de voorwaarden waaronder thans aan de minst gegoede vreemdelingen vrijstelling van de verblijfsbelasting wordt verleend, te herzien.

Het verdient zonder twijfel aanbeveling dat ook in het vervolg die belasting niet wordt geëist van degene die door artikel 5, 1^o, van de gecoördineerde wetten van 12 oktober 1953 als behoeftig wordt aangemerkt (« de vreemdeling die ondersteund wordt door een autoriteit of door een commissie van openbare orde, dan wel kosteloos is opgenomen in een weldadigheidsgesticht of in een openbaar of particulier asiel »).

Het ware integendeel abnormaal de kennelijke onmogelijkheid van vreemdelingen om de verblijfsbelasting te betalen, verder te blijven toetsen aan jaarlijkse bruto-inkomsten en bestaansmiddelen beneden de cijfers die in dat artikel worden opgegeven :

— 20 ou 24.000 francs, selon que la commune de résidence compte moins ou plus de 30.000 habitants, pour l'étranger vivant seul;

— 26 ou 29.000 francs pour celui vivant avec son conjoint;

— ces chiffres étant majorés actuellement de dix pour cent et, lorsque le ménage compte des enfants, de 5.000 francs pour chacun des deux premiers et de 7.000 francs pour chacun des autres.

Le projet de loi ci-joint tend à remplacer ces chiffres par des critères répondant mieux à l'évolution économique et sociale de notre époque et à les déterminer par référence, en ordre principal, au salaire qui, de l'avis du Conseil national du Travail, constitue le minimum à donner aux travailleurs non qualifiés et, en ordre subsidiaire, au montant des allocations familiales accordées aux travailleurs salariés.

Dans cette perspective, les chiffres précités seraient plus que doublés si l'on considère que le seul minimum salarial est actuellement d'environ 59.000 francs.

**

Les mesures analysées ci-dessus font l'objet des deux premiers articles du projet qui vous est soumis.

Le Gouvernement souhaite, ainsi que l'indique l'article 5, qu'elles puissent entrer en vigueur dès le début de l'an prochain.

**

Pour satisfaire au prescrit de la législation concernant l'emploi des langues en matière administrative, un arrêté royal du 19 mars 1962, modifiant celui du 25 mars 1961 relatif aux conditions d'entrée, de séjour et d'établissement des étrangers en Belgique, prévoit que dans les communes qui doivent faire usage pour leurs communications au public d'une seule langue nationale, le certificat d'inscription et la carte d'identité ne sont imprimés que dans cette langue et qu'en cas de transfert de la résidence dans une commune où il est fait usage de l'autre langue nationale, il y a lieu au remplacement du document par un exemplaire établi dans cette langue.

Ce remplacement donnant lieu pour l'administration communale qui y procède à certains frais, il convient de l'autoriser à percevoir une taxe à charge de l'étranger assujéti à cette formalité.

L'article 3 du présent projet de loi répond à cette nécessité par la rédaction nouvelle qu'il donne à l'article 8 des lois coordonnées du 12 octobre 1953.

Le montant de la rétribution à percevoir sera fixé par le Roi, ainsi qu'il en va déjà dans les autres cas (exonération ou modération de la taxe de séjour sur base de l'article 6 des lois précitées, délivrance de duplicata).

**

L'article 4 du projet prévoit, enfin, la ratification des arrêtés royaux des 25 décembre 1959, 5 et 30 mars 1960, 12 avril 1961 et 8 mars 1962 qui, pris en vertu de l'article 6 des lois coordonnées du 12 octobre 1953, ont exonéré successivement les ressortissants finlandais, suédois, marocains, australiens et luxembourgeois de la taxe de séjour.

— 20.000 of 24.000 frank voor de alleenstaande vreemdeling, naargelang hij verblijft in een gemeente met minder of meer dan 30.000 inwoners;

— 26.000 of 29.000 frank voor de vreemdeling die met zijn echtgenoot samenleeft;

— deze bedragen worden thans vermeerderd met 10 t.h., en voor een gezin met kinderen, met 5.000 frank voor de eerste twee en met 7.000 frank voor de andere.

Het bijgaande wetsontwerp wil die cijfers vervangen door maatstaven die meer aangepast zijn aan de economische en sociale ontwikkeling van onze tijd. Het vergelijkingspunt wordt in hoofdzaak het loon dat, volgens het advies van de Nationale Arbeidsraad, het minimumloon is voor een ongeschoolde werknemer en, bijkomstig, het bedrag der gezinsbijslagen die aan loontrekkenden worden verleend.

Door deze wijziging zullen voormelde cijfers meer dan verdubbeld worden aangezien thans het minimumloon ongeveer 59.000 frank bedraagt.

**

In het ontwerp dat U is voorgelegd maken de hierboven uiteengezette maatregelen het voorwerp uit van de twee eerste artikelen.

De Regering wenst, zoals blijkt uit artikel 5, dat deze vanaf het begin van volgend jaar van kracht zouden kunnen worden.

**

Ter voldoening aan het voorschrift van de wetgeving op het gebruik der talen in bestuurszaken werd in een koninklijk besluit van 19 maart 1962, tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 maart 1961 betreffende de voorwaarden waaronder vreemdelingen België mogen binnenkomen, er verblijven en er zich vestigen bepaald dat in gemeenten waarin slechts één landstaal wordt gebruikt voor hun betrekkingen met het publiek, het bewijs van inschrijving en de identiteitskaart alleen in die taal moeten worden gedrukt en dat bij overbrenging van de verblijfplaats naar een gemeente waar de andere landstaal wordt gebruikt, het document door een exemplaar in die taal moet worden vervangen.

Daar die vervanging voor het gemeentebestuur kosten meebrengt behoort het te worden gemachtigd een retributie te heffen ten laste van de vreemdeling die aan bedoelde formaliteit is onderworpen.

Artikel 3 van dit ontwerp van wet voorziet in deze noodzakelijkheid en geeft daartoe voor artikel 8 van de gecoördineerde wetten van 12 oktober 1953 een nieuwe lezing.

Het bedrag van de retributie zal door de Koning worden vastgesteld, zoals dit reeds geschiedt in de andere gevallen (vrijstelling of vermindering van de verblijfsbelasting op grond van artikel 6 van voormelde wetten, afgifte van duplicata).

**

Artikel 4 bekrachtigt ten slotte de koninklijke besluiten van 25 december 1959, 5 en 30 maart 1960, 12 april 1961 en 8 maart 1962 die krachtens artikel 6 van de gecoördineerde wetten van 12 oktober 1953 werden uitgevaardigd en achtereenvolgens vrijstelling van de verblijfsbelasting hebben verleend aan Finse, Zweedse, Marokkaanse, Australische en Luxemburgse onderdanen.

Ces arrêtés, dont le texte est repris dans les annexes, appellent les considérations suivantes :

1° Arrêté royal du 25 décembre 1959 exonérant de la taxe de séjour les ressortissants finlandais résidant en Belgique :

Son dispositif donne suite à un accord intervenu par échange de lettres le 6 novembre 1959 avec le Gouvernement finlandais pour obtenir un traitement analogue en faveur des Belges résidant dans ce pays : ils y étaient au nombre de six, connus de notre Ambassade, tandis que 84 Finlandais vivaient en Belgique;

2° Arrêté royal du 5 mars 1960 exonérant de la taxe de séjour les ressortissants suédois résidant en Belgique :

Cet arrêté a été pris après qu'un arrêté royal suédois ait prévu en faveur des Belges l'exonération de la taxe de 24 couronnes dont ils étaient redevables annuellement. La colonie belge en Suède comptait à cette époque environ deux cents personnes, tandis que 385 Suédois vivaient au même moment en Belgique;

3° Arrêté royal du 30 mars 1960 exonérant de la taxe de séjour les ressortissants marocains résidant en Belgique :

Ici, également, la mesure a été décidée après l'obtention d'une exonération analogue en faveur des Belges résidant au Maroc (1.500 à 2.000 selon notre Ambassade) : la perte de recettes pour le Trésor belge a été réduite (25.000 francs) en raison du fait que pour les 268 ressortissants marocains dénombrés, 170 étaient déjà exonérés à d'autres titres (travail dans les charbonnages, indigence);

4° Arrêté royal du 12 avril 1961 exonérant de la taxe de séjour les ressortissants australiens résidant en Belgique :

L'exonération a été consentie aux Australiens, bien que la réglementation de l'immigration dans leur pays paraisse plus sévère que la nôtre, parce que leur colonie en Belgique ne comptait qu'une trentaine de personnes seulement tandis que 342 de nos compatriotes résideraient en Australie et n'y sont pas assujettis à une taxation du séjour;

5° Arrêté royal du 8 mars 1962 exonérant de la taxe de séjour les ressortissants luxembourgeois résidant en Belgique :

Cet arrêté se limite à confirmer les mesures d'exonération accordées aux Luxembourgeois dès 1933 dans l'esprit de l'Union économique belgo-luxembourgeoise.

Il a été tenu compte des observations du Conseil d'Etat.

Le Ministre de la Justice,

Deze besluiten, waarvan de tekst hierbij gaat, geven aanleiding tot de volgende beschouwingen :

1° Koninklijk besluit van 25 december 1959, waarbij de in België verblijvende Finse onderdanen van verblijfsbelasting worden vrijgesteld :

De bepalingen van dat besluit geven gevolg aan een akkoord dat op 6 november 1959 door uitwisseling van brieven is tot stand gekomen met de Finse Regering om voor de Belgen die in dit land verblijven een gelijke behandeling te bekomen : onze ambassade kende er 6, terwijl er in België 84 Finnen leefden;

2° Koninklijk besluit van 5 maart 1960, waarbij de in België verblijvende Zweedse onderdanen van verblijfsbelasting worden vrijgesteld :

Dit besluit werd uitgevaardigd nadat een Zweeds koninklijk besluit aan Belgen vrijstelling had verleend van de jaarlijks verschuldigde belasting van 24 kronen. In die tijd bestond de Belgische kolonie in Zweden uit ongeveer tweehonderd personen, terwijl er 385 Zweden in België leefden;

3° Koninklijk besluit van 30 maart 1960, waarbij de in België verblijvende Marokkaanse onderdanen van verblijfsbelasting worden vrijgesteld :

Ook in dit geval wordt tot de maatregel besloten nadat een gelijke vrijstelling was verkregen ten voordele van de Belgen die in Marokko verblijven, (1.500 tot 2.000 volgens onze ambassade) : het verlies aan inkomsten voor de Belgische Schatkist was beperkt (25.000 frank) daar van de getelde 268 Marokkanen 170 reeds op andere gronden vrijstelling hadden bekomen (arbeid in de kolonmijnen, behoefte);

4° Koninklijk besluit van 12 april 1961 waarbij de in België verblijvende Australische onderdanen van verblijfsbelasting worden vrijgesteld :

Hoewel de regeling van de inwijking in hun land strenger lijkt te zijn dan de onze, werd aan de Australiërs vrijstelling verleend omdat hun kolonie in België uit slechts een dertigtal personen bestond terwijl mag aangenomen worden dat 342 landgenoten in Australië verblijven van wie geen verblijfsbelasting wordt geëist;

5° Koninklijk besluit van 8 maart 1962, waarbij de in België verblijvende Luxemburgse onderdanen van verblijfsbelasting worden vrijgesteld :

Dit besluit beperkt zich tot de bevestiging van de vrijstellingen die sedert 1933 aan Luxemburgers werden toegestaan in de geest van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie.

Met de opmerkingen van de Raad van State werd rekening gehouden.

De Minister van Justitie,

P. VERMEYLEN.

Projet de loi modifiant les lois relatives aux taxes de séjour des étrangers, coordonnées le 12 octobre 1953.

BAUDOUIN,

ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'accord du 26 mars 1963 de Notre Ministre, adjoint aux Finances,

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

L'article 5 des lois relatives aux taxes de séjour des étrangers, coordonnées le 12 octobre 1953, est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 5.* — Sont exonérés de la taxe de séjour prévue par les articles 1^{er} et 3, les certificats d'inscription et les actes de prorogation de ces certificats ainsi que les cartes d'identité délivrées aux étrangers indigents et à ceux qui se trouvent manifestement dans l'impossibilité de payer la taxe de séjour.

» Au sens du présent article, l'indigence est établie lorsque l'étranger est secouru par les pouvoirs publics ou par une commission d'assistance publique, ou est admis gratuitement dans un établissement de bienfaisance ou dans un asile public ou privé.

» L'impossibilité de payer visée à l'alinéa 1^{er} est établie lorsque les ressources et revenus annuels bruts de l'étranger, cumulés avec ceux de son conjoint éventuel ou de la personne qui constituerait avec lui un ménage, sont égaux ou inférieurs au montant du salaire minimum à payer à un travailleur non qualifié de plus de 21 ans. Ce montant est fixé par le Ministre de la Justice, sur avis du Conseil national du Travail.

» Si le ménage comprend plus de deux personnes majeures et dans le cas de personnes vivant en commun, cette impossibilité est établie lorsque l'ensemble des ressources et revenus de ces personnes est égal ou inférieur au montant précité, augmenté d'un quart à partir de la troisième personne et pour chacune des suivantes.

» Si l'étranger, son ménage ou la communauté a la charge d'un ou plusieurs enfants mineurs, ces chiffres sont majorés d'un montant égal à celui des allocations familiales attribuées au travailleur salarié dont la composition du ménage est identique.

Ontwerp van wet tot wijziging van de wetten betreffende de verblijfbelasting voor vreemdelingen, gecoördineerd op 12 oktober 1953.

BOUDEWIJN,

KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Gelet op het akkoord van 26 maart 1963 van Onze Minister, adjunct voor Financiën,

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUTEN WIJ :

Onze Minister van Justitie is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

EERSTE ARTIKEL.

Artikel 5 van de wetten betreffende de verblijfbelasting voor vreemdelingen, gecoördineerd op 12 oktober 1953, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 5.* — Van de verblijfbelasting, bepaald bij de artikelen 1 en 3, zijn vrijgesteld de bewijzen van inschrijving, de akten tot verlenging van die bewijzen en de identiteitskaarten afgegeven aan behoeftige vreemdelingen en aan vreemdelingen die kennelijk in de onmogelijkheid zijn de verblijfbelasting te betalen.

» In de zin van dit artikel staat de behoefte vast wanneer de vreemdeling door de overheid of door een commissie van openbare onderstand wordt ondersteund, dan wel kosteloos is opgenomen in een weldadigheidsinstelling of in een openbaar of particulier asiel.

» De in het eerste lid bedoelde onmogelijkheid tot betalen staat vast wanneer de jaarlijkse brutobestaansmiddelen en -inkomsten van de vreemdeling, gebruikelijk verhoogd met deze van zijn echtgenote of van de persoon die met hem een gezin zou vormen, gelijk zijn of lager zijn dan het bedrag van het minimumloon dat moet worden betaald aan een ongeschoolde arbeider van meer dan 21 jaar. Dit bedrag wordt door de Minister van Justitie vastgesteld, op advies van de Nationale Arbeidsraad.

» Bestaat het gezin uit meer dan twee meerderjarige personen en in het geval van in gemeenschap levende personen, staat deze onmogelijkheid vast wanneer de gezamenlijke bestaansmiddelen en inkomsten van deze personen gelijk zijn of lager zijn dan de som van voormeld bedrag en een vierde vanaf de derde persoon en voor elke volgende persoon.

» Heeft de vreemdeling, zijn gezin of de gemeenschap een of meer minderjarige kinderen ten laste, dan worden die cijfers verhoogd met een bedrag dat gelijk is aan dat van de kinderbijslag die wordt toegekend aan de werknemer wiens gezin op dezelfde wijze is samengesteld.

» Celui qui entend se prévaloir d'une exonération prévue au présent article doit établir, au moment où il introduit sa demande, qu'il remplit les conditions requises ».

ART. 2.

Les articles 5bis et 5ter, insérés par les lois des 1 juillet 1956 et 14 mars 1958 dans les mêmes lois coordonnées, sont remplacés par la disposition suivante :

« Article 5bis. — Sont également exonérés de la taxe de séjour prévue par les articles 1^{er} et 3, les certificats d'inscription et les actes de prorogation de ces certificats ainsi que les cartes d'identité délivrés :

1^o à tout étranger qui, appartenant à la famille d'un Belge, fait partie de son ménage ou vit sous son toit;

2^o aux travailleurs ressortissants d'un pays membre de la Communauté économique européenne et titulaire d'un permis de travail ou du document en tenant lieu;

3^o aux ouvriers étrangers, sans distinction de nationalité, occupés en Belgique dans les charbonnages et à ceux qui, y étant occupés, ont cessé leur activité pour cause d'incapacité physique constatée dans les conditions et formes déterminées par le Roi;

4^o aux étrangers qui ont obtenu un permis de travail de durée illimitée;

5^o lorsqu'ils vivent sous le même toit, au conjoint, aux enfants mineurs et aux ascendants des étrangers repris aux 2^o, 3^o et 4^o;

6^o à tout étranger qui, appartenant à la famille d'un travailleur repris au 2^o, fait partie de son ménage ou, étant totalement ou principalement à sa charge, vit sous son toit;

7^o aux étrangers bénéficiaires de la convention de Genève du 28 juillet 1951 relative au statut des réfugiés ».

ART. 3.

L'article 8 des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 11 mars 1958, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 8. — Lorsque l'exonération ou la modération de la taxe de séjour est consentie en application des articles 5bis et 6, les communes perçoivent une rétribution à payer par le bénéficiaire, en vue de couvrir leurs frais administratifs.

» Elles perçoivent également une rétribution lors du remplacement du certificat d'inscription ou de la carte d'identité ou à l'occasion de la délivrance de tout duplicata d'un de ces titres de séjour.

» Le tarif de ces rétributions est fixé par le Roi ».

» Wie aanspraak wil maken op de vrijstelling, bedoeld in dit artikel, moet wanneer hij zijn aanvraag indient, bewijzen dat hij aan de gestelde voorwaarden voldoet ».

ART. 2.

De artikelen 5bis en 5ter, in dezelfde gecoördineerde wetten ingevoegd door de wetten van 4 juli 1956 en 14 maart 1958, worden door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 5bis. — Van de verblijfbelasting, bepaald bij de artikelen 1 en 3, zijn ook vrijgesteld de bewijzen van inschrijving, de akten tot verlenging van die bewijzen en de identiteitskaarten afgegeven :

1^o aan ieder vreemdeling die behoort tot de familie van een Belg en deel uitmaakt van zijn gezin of bij hem inwoont;

2^o aan werknemers die onderdaan zijn van een Lid-Staat van de Europese Economische Gemeenschap en houder zijn van een arbeidsvergunning of van een als dusdanig geldend document;

3^o aan vreemde arbeiders zonder onderscheid van nationaliteit, die in België in kolenmijnen arbeid verrichten en aan dezen die tijdens hun tewerkstelling aldaar, hun werkzaamheden hebben gestaakt wegens lichamelijke ongeschiktheid die werd vastgesteld onder de voorwaarden en in de vormen door de Koning bepaald;

4^o aan vreemdelingen die een arbeidsvergunning van onbepaalde duur hebben bekomen;

5^o wanneer zij onder eenzelfde dak wonen, aan de echtgenoot, de kinderen en de bloedverwanten in de opgaande lijn van de vreemdelingen vermeld onder 2^o, 3^o en 4^o;

6^o aan ieder vreemdeling die behoort tot de familie van een werknemer vermeld onder 2^o en van diens gezin deel uitmaakt of geheel of hoofdzakelijk te zijnen laste is en bij hem inwoont;

7^o aan vreemdelingen die begunstigd zijn door het Verdrag van Genève van 28 juli 1951 betreffende de status van vluchtelingen ».

ART. 3.

Artikel 8 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 11 maart 1958, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 8. — Bij vrijstelling of vermindering van de verblijfbelasting bij toepassing van de artikelen 5bis en 6, heffen de gemeenten een door de begunstigde te betalen retributie voor het dekken van hun administratiekosten.

» Ze heffen eveneens een retributie bij de vervanging van het bewijs van inschrijving of van de identiteitskaart of wanneer van een dezer verblijfsdocumenten een duplicaat wordt afgegeven.

» De Koning stelt het tarief van deze retributies vast ».

ART. 4.

Sont ratifiés avec effet à la date de leur entrée en vigueur respective :

1° l'arrêté royal du 25 décembre 1959 exonérant de la taxe de séjour les ressortissants finlandais résidant en Belgique;

2° l'arrêté royal du 5 mars 1960 exonérant de la taxe de séjour les ressortissants suédois résidant en Belgique;

3° l'arrêté royal du 30 mars 1960 exonérant de la taxe de séjour les ressortissants marocains résidant en Belgique;

4° l'arrêté royal du 12 avril 1961 exonérant de la taxe de séjour les ressortissants australiens résidant en Belgique.

5° l'arrêté royal du 8 mars 1962 exonérant de la taxe de séjour les ressortissants luxembourgeois résidant en Belgique.

ART. 5.

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 1964.

Donné à Bruxelles, le 26 août 1963.

ART. 4.

Met uitwerking op de dag waarop zij onderscheidenlijk in werking treden, worden bekrachtigd :

1° het koninklijk besluit van 25 december 1959 waarbij de in België verblijvende Finse onderdanen van verblijfbelasting worden vrijgesteld;

2° het koninklijk besluit van 5 maart 1960 waarbij de in België verblijvende Zweedse onderdanen van verblijfbelasting worden vrijgesteld;

3° het koninklijk besluit van 30 maart 1960 waarbij de in België verblijvende Marokkaanse onderdanen van verblijfbelasting worden vrijgesteld;

4° het koninklijk besluit van 12 april 1961 waarbij de in België verblijvende Australische onderdanen van verblijfbelasting worden vrijgesteld.

5° het koninklijk besluit van 8 maart 1962 waarbij de in België verblijvende Luxemburgse onderdanen van verblijfbelasting worden vrijgesteld.

ART. 5.

Deze wet treedt 1 januari 1964 in werking.

Gegeven te Brussel, 26 augustus 1963.

BAUDOUIN,

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,

P. VERMEYLEN.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 27 mai 1963, d'une demande d'avis sur un projet de loi « modifiant les lois coordonnées du 12 octobre 1953, relatives aux taxes de séjour des étrangers », a donné le 17 juin 1963 l'avis suivant :

Le projet a pour objet :

1° d'étendre l'exonération de la taxe de séjour :

a) à tous les membres de la famille des travailleurs étrangers ressortissants d'un Etat membre de la Communauté économique européenne lorsqu'ils sont principalement ou totalement à charge de ces travailleurs et vivent sous le même toit (article 5, § 2, 5°, repris à l'article 1^{er} du projet). Cette mesure est prise conformément à la directive du 16 août 1961 du Conseil de la Communauté économique européenne;

b) aux étrangers, membres de la famille d'un Belge, qui se trouvent dans des conditions similaires (article 5, § 2, 1°);

c) aux étrangers qui ont obtenu un permis de travail sans limitation de durée (article 5, § 2, 4°);

d) lorsqu'ils vivent sous le même toit, aux conjoint, enfants mineurs et ascendants des ouvriers étrangers ayant obtenu le permis de travail précité et des ouvriers étrangers occupés en Belgique dans des charbonnages ou ayant cessé cette occupation pour cause d'incapacité physique (article 5, § 2, 5°);

2° de modifier les conditions de l'exonération accordée aux étrangers se trouvant dans l'impossibilité de payer la taxe de séjour, en substituant aux critères prévus par l'article 5 des lois coordonnées actuelles, un critère nouveau fondé sur la comparaison entre, d'une part les ressources de l'étranger et de son ménage, et, d'autre part, le chiffre correspondant, de l'avis du Conseil national du travail, au salaire du travailleur non qualifié de plus de 21 ans, éventuellement majoré des allocations familiales attribuées à un travailleur se trouvant dans des conditions identiques (article 5, § 1^{er}, 2°);

3° d'adapter les rétributions que les communes sont autorisées à percevoir pour couvrir les frais administratifs qu'entraîne la délivrance des certificats d'inscription et des cartes d'identité, aux dispositions de l'arrêté royal du 19 mars 1962 imposant le remplacement de ces documents lorsque l'étranger transfère sa résidence dans une commune où il est fait usage d'une autre langue nationale que celle qui est utilisée dans la commune d'origine (article 2 du projet);

4° de ratifier divers arrêtés royaux pris en vertu de l'article 6 des lois coordonnées et qui ont exonéré de la taxe de séjour les ressortissants finlandais, suédois, marocains, australiens et luxembourgeois.

Le projet appelle les observations ci-après :

L'intitulé serait mieux rédigé comme suit :

« Projet de loi modifiant les lois relatives aux taxes de séjour des étrangers, coordonnées le 12 octobre 1953 ».

L'article 1^{er} du projet remplace les articles 5, 5bis et 5ter des lois coordonnées précitées par un article 5 nouveau. Ce texte serait mieux présenté s'il était scindé en deux articles 5 et 5bis, qui reprendraient respectivement les dispositions des paragraphes 1^{er} et 2, et si l'article 5ter des lois coordonnées était expressément abrogé.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 27^e mei 1963 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot wijziging van de gecoördineerde wetten van 12 oktober 1953 betreffende de verblijfsbelasting voor vreemdelingen », heeft de 17^e juni 1963 het volgende advies gegeven :

Het ontwerp strekt ertoe :

1° de vrijstelling van de verblijfsbelasting uit te breiden tot :

a) alle familieleden van vreemde arbeiders die onderdaan zijn van een Lid-Staat van de Europese Economische Gemeenschap, wanneer zij in hoofdzaak of geheel ten laste van die arbeiders zijn en bij hen inwonen (artikel 5, § 2, 5°, opgenomen in artikel 1 van het ontwerp). Deze maatregel is vastgesteld overeenkomstig de richtlijn van 16 augustus 1961 van de raad van de Europese Economische Gemeenschap;

b) de vreemdelingen die tot de familie van een Belg behoren en in dezelfde toestand verkeren (artikel 5, § 2, 1°);

c) de vreemdelingen die een arbeidsvergunning van onbepaalde duur hebben verkregen (artikel 5, § 2, 4°);

d) de echtgenoot, de minderjarige kinderen en de bloedverwanten in de opgaande lijn, van vreemde werklieden die de hiervorenbedoelde arbeidsvergunning hebben verkregen en de vreemde werklieden die in de Belgische mijnen werken of dat werk hebben stopgezet wegens lichamelijke ongeschiktheid, wanneer zij bij hen inwonen (artikel 5, § 2, 5°);

2° wijzigingen aan te brengen in de voorwaarden betreffende de vrijstelling die wordt verleend aan vreemdelingen die geen verblijfsbelasting kunnen betalen, door de maatstaven van artikel 5 van de huidige gecoördineerde wetten te vervangen door een nieuwe maatstaf steunend op de vergelijking tussen, enerzijds, de bestaansmiddelen van de vreemdeling en zijn gezin en, anderzijds, het cijfer dat volgens de Nationale Arbeidsraad overeenkomt met het loon van de ongeschoolde van meer dan 21 jaar, eventueel verhoogd met de kinderbijslag voor een arbeider die zich in dezelfde toestand bevindt (artikel 5, § 1, 2°);

3° de retributies welke de gemeenten mogen heffen tot dekking van de administratiekosten voor de afgifte van bewijzen van inschrijving en identiteitskaarten, aan te passen aan de bepalingen van het koninklijk besluit van 19 maart 1962 dat tot vervanging van die stukken verplicht wanneer de vreemdeling zijn verblijfplaats overbrengt naar een gemeente waar een andere landstaal dan in de gemeente van herkomst wordt gebruikt (artikel 2 van het ontwerp);

4° verscheidene koninklijke besluiten te bekrachtigen, die zijn vastgesteld op grond van artikel 6 van de gecoördineerde wetten en aan de Finse, Zweedse, Marokkaanse, Australische en Luxemburgse onderdanen vrijstelling van verblijfsbelasting hebben verleend.

Bij het ontwerp zijn de volgende opmerkingen te maken :

het opschrift kan beter als volgt worden gelezen :

« Ontwerp van wet tot wijziging van de wetten betreffende de verblijfsbelasting voor vreemdelingen, gecoördineerd op 12 oktober 1953 ».

Artikel 1 van het ontwerp vervangt de artikelen 5, 5bis en 5ter van genoemde gecoördineerde wetten door een nieuw artikel 5. Die tekst zou beter worden gesplitst in twee artikelen, 5 en 5bis, met onderscheidenlijk de bepalingen van de paragrafen 1 en 2, terwijl dan artikel 5ter van de gecoördineerde wetten uitdrukkelijk zou worden opgeheven.

Les droits qui font l'objet des dispositions légales coordonnées le 12 octobre 1953 étaient, jusqu'au 31 décembre 1947, des droits de timbre.

En vertu de l'article 90 de l'arrêté du Régent du 26 juin 1947 contenant le Code des droits de timbre, ces droits ont été transformés en taxe de séjour sans toutefois cesser d'être perçus au moyen de timbres adhésifs sur les certificats d'inscription au registre des étrangers, sur les actes de prorogation de ces certificats et sur les cartes d'identité délivrées aux étrangers.

Afin de respecter la concordance avec les autres dispositions des lois coordonnées, et notamment avec les articles 1^{er} et 9 de ces lois, l'article 1^{er} du projet devrait, dès lors, prévoir, comme les articles 5, 5bis et 5ter actuels, que sont exonérés de la taxe de séjour, non les étrangers bénéficiaires de ces dispositions, mais les certificats d'inscription, les actes de prorogation de ces certificats et les cartes d'identité délivrés à ces personnes.

..

L'alinéa 2 de l'article 5, § 1^{er}, 2^o, tel qu'il est modifié par l'article 1^{er} du projet, prévoit que « l'impossibilité de payer la taxe de séjour est appréciée sur base d'une part, des ressources et revenus annuels bruts de l'étranger ou de son ménage et, d'autre part, du chiffre qui, de l'avis du Conseil national du travail, constitue le salaire minimum à payer à un travailleur majeur non qualifié... ».

L'emploi des termes « est appréciée » pourrait être interprété comme donnant à l'Administration le pouvoir de décider, dans les limites certes des critères fixés par la loi, mais discrétionnairement, si l'étranger est ou non dans l'impossibilité de payer la taxe de séjour.

L'octroi d'un pouvoir d'appréciation aussi large à l'Administration se concilierait mal avec les articles 110 et 112 de la Constitution.

Il résulte des précisions données au Conseil d'Etat que cette interprétation n'est pas conforme aux intentions du Gouvernement.

Par ailleurs, le projet n'indique pas quelle est l'autorité chargée de déterminer le chiffre qui, de l'avis du Conseil national du travail, constitue le salaire minimum à prendre en considération. Pour éviter tout litige en la matière, il est indispensable qu'un acte de l'autorité consacre ce chiffre et en assure la publication.

Le texte devrait, dès lors, être corrigé en conséquence.

..

Le terme « ménage », repris dans la disposition précitée, est déjà utilisé dans l'article 5 des lois coordonnées actuelles, dont le littéra b du paragraphe 1^{er}, 2^o, se réfère aux « membres d'un ménage comprenant, exclusivement ou non, soit des conjoints sans enfants, soit une ou plusieurs personnes (conjoints ou non) vivant avec un ou plusieurs enfants légitimes, adoptés ou naturels reconnus, mineurs et célibataires ou vivant avec un ou plusieurs enfants, dont elles ont la garde... », et dont le littéra c vise les « membres de tout autre ménage et les personnes vivant en commun ».

Il y a lieu d'observer toutefois que le terme précité manque de précision, étant donné que le projet ne permet pas de déterminer quelles sont les personnes qui entrent dans la composition du ménage.

Cette imprécision est encore accentuée par l'alinéa 3 de l'article 5, § 1^{er}, 2^o, introduit par l'article 1^{er} du projet, qui prévoit :

« Toute personne tierce appartenant à un ménage ou recueillie par lui n'est pas considérée comme en faisant partie ».

Il paraît, en effet, impossible qu'une personne tierce appartenant à un ménage ne soit pas considérée comme en faisant partie puisqu'un des sens du mot « appartenir » est « faire partie de ».

De rechten bedoeld in de op 12 oktober 1953 gecoördineerde wetsbepalingen, waren tot 31 december 1947 zegelrechten.

Krachtens artikel 90 van het besluit van de Regent van 26 juni 1947 houdende het Wetboek der zegelrechten zijn die rechten omgevormd tot verblijfsbelasting, maar worden zij voort door middel van plakzegels geheven op de aan vreemdelingen afgegeven bewijzen van inschrijving in het vreemdelingenregister, akten van verlenging van die bewijzen en identiteitskaarten.

Ter wille van de overeenstemming met de overige bepalingen van de gecoördineerde wetten, en inzonderheid met de artikelen 1 en 9 van die wetten, zou artikel 1 van het ontwerp dan ook, zoals de huidige artikelen 5, 5bis en 5ter, moeten bepalen dat van de verblijfsbelasting zijn vrijgesteld, niet de vreemdelingen die onder die bepalingen vallen, maar de hun afgegeven bewijzen van inschrijving, akten tot verlenging van die bewijzen en identiteitskaarten.

..

Het tweede lid van artikel 5, § 1, 2^o, zoals het door artikel 1 van het ontwerp wordt gewijzigd, bepaalt dat « voor de beoordeling van de onmogelijkheid de verblijfsbelasting te betalen als grondslag worden genomen, enerzijds de jaarlijkse bruto-inkomsten en -bestaansmiddelen van de vreemdeling of van zijn gezin en anderzijds het cijfer dat volgens het advies van de Nationale Arbeidsraad het minimumloon is voor een ongeschoolde meerderjarige werknemer... ».

De term « beoordeling » zou kunnen worden geïnterpreteerd als een aan de administratie verleende machtiging om, weliswaar binnen de door de wet bepaalde grenzen maar op discretionaire wijze, te beslissen of de vreemdeling al dan niet in de onmogelijkheid verkeert de verblijfsbelasting te betalen.

Een zo ruime beoordelingsbevoegdheid in handen van de administratie is bezwaarlijk overeen te brengen met de artikelen 110 en 112 van de Grondwet.

Naar uit de aan de Raad van State verstrekte inlichtingen blijkt, beantwoordt die interpretatie niet aan de bedoelingen van de Regering.

Anderzijds zegt het ontwerp niet welke overheid het cijfer moet vaststellen, dat volgens de Nationale Arbeidsraad het minimumloon is waarmede rekening moet worden gehouden. Om iedere betwisting daaromtrent te voorkomen, is het onontbeerlijk dat cijfer vast te stellen en bekend te maken in een besluit van de openbare overheid.

De tekst moet in die zin worden verbeterd.

..

De in de hiervorenbedoelde bepaling gebruikte term « gezin » staat reeds in artikel 5 van de bestaande gecoördineerde wetten, dat onder b van § 1, 2^o, spreekt van « de leden van een gezin, al dan niet uitsluitend samengesteld hetzij uit echgenoten zonder kinderen, hetzij uit één of meer personen (al dan niet echtgenoten) die samenwonen met één of meer wettige, aangenomen of erkende natuurlijke kinderen die minderjarig en ongehuwd zijn, of met één of meer kinderen die aan hun hoede zijn toevertrouwd... », en onder c doelt op « de leden van elk ander gezin en de personen die in gemeenschap leven ».

Die term is echter niet geheel nauwkeurig, want uit het ontwerp kan niet worden opgemaakt uit welke personen het gezin bestaat.

Die onnauwkeurigheid wordt nog vergroot door het derde lid van artikel 5, § 1, 2^o, dat door artikel 1 van het ontwerp wordt ingevoegd en luidt :

« Iedere tot een gezin behorende of daarin opgenomen derde persoon wordt niet geacht van het gezin deel uit te maken ».

Het lijkt immers onmogelijk een tot een gezin behorende derde persoon niet te beschouwen als iemand die daarvan deel uitmaakt, vermits « deel uitmaken van » een van de betekenis van het woord « behoren tot » is.

Il appartiendra au Gouvernement de préciser ses intentions sur ce point.

**

Si le Gouvernement entendait donner au mot « ménage » le sens large de « réunion de personnes vivant en commun », le membre de phrase « ou vit sous son toit », repris à l'article 5, § 2, 1^o et 6^o, serait inutile.

**

A l'article 3 du projet, il est préférable de reprendre l'intitulé de chacun des arrêtés royaux dont la confirmation est prévue et d'indiquer que la ratification produit ses effets aux dates auxquelles ces arrêtés sont respectivement entrés en vigueur.

**

Le projet appelle, en outre, certaines observations de forme qui sont reprises dans le texte ci-après :

« Article 1^{er}. »

L'article 5 des lois relatives aux taxes de séjour des étrangers, coordonnées le 12 octobre 1953, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 5. Sont exonérés de la taxe de séjour prévue par les articles 1^{er} et 3, les certificats d'inscription et les actes de prorogation de ces certificats, ainsi que les cartes d'identité délivrées aux étrangers indigents et à ceux qui se trouvent manifestement dans l'impossibilité de payer la taxe de séjour.

Au sens du présent article, l'indigence est établie lorsque l'étranger est secouru ... ou est admis ... (comme au projet) ...

L'impossibilité de payer visée à l'alinéa 1^{er} est établie lorsque les ressources et revenus annuels bruts de l'étranger et de son ménage sont égaux ou inférieurs au montant du salaire minimum à payer à un travailleur non qualifié de plus de 21 ans. Ce montant est fixé par ... (le Roi ou le Ministre), sur avis du Conseil national du travail.

Si l'étranger ou un membre de son ménage a la charge d'un ou plusieurs enfants mineurs, ce chiffre est majoré d'un montant correspondant à celui des allocations familiales attribuées au travailleur salarié dont la composition du ménage est identique.

Le ménage de l'étranger comprend ... (voir observation)...

Celui qui entend se prévaloir d'une exonération prévue au présent article, doit établir, au moment où il introduit sa demande, qu'il remplit les conditions requises ».

Article 2.

L'article 5bis, inséré par la loi du 4 juillet 1956 dans les mêmes lois coordonnées, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 5bis. Sont également exonérés de la taxe de séjour prévue par les articles 1^{er} et 3, les certificats d'inscription et les actes de prorogation de ces certificats, ainsi que les cartes d'identité délivrées :

- | | |
|--------------------|---------------------------|
| 1 ^o ... | } (comme au projet, § 2). |
| 2 ^o ... | |
| 3 ^o ... | |
| 4 ^o ... | |
| 5 ^o ... | |
| 6 ^o ... | |

7^o aux personnes protégées par la convention internationale relative au statut des réfugiés, signée à Genève, le 28 juillet 1951 ».

De Regering dient haar bedoelingen in dit opzicht te verduidelijken.

**

Mocht de Regering aan het woord « gezin » de ruime betekenis « personen die in gemeenschap leven » willen geven, dan is het zinsdeel « of (en) bij hem inwoont » in artikel 5, § 2, 1^o en 6^o, overbodig.

**

Het verdient aanbeveling in artikel 3 van het ontwerp de te bekrachtigen besluiten met hun opschrift te vermelden en te zeggen dat de bekrachtiging uitwerking heeft op de dagen waarop die besluiten onderscheidenlijk in werking zijn getreden.

**

Over de vorm van het ontwerp zijn nog een aantal opmerkingen te maken die in de hierna voorgestelde tekst zijn verwerkt.

« Artikel 1.

Artikel 5 van de wetten betreffende de verblijfsbelasting voor vreemdelingen, gecoördineerd op 12 oktober 1953, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 5. — Van de in de artikelen 1 en 3 bepaalde verblijfsbelasting zijn vrijgesteld de bewijzen van inschrijving, de akten tot verlenging van die bewijzen en de identiteitskaarten afgegeven aan behoeftige vreemdelingen en aan vreemdelingen die kennelijk in de onmogelijkheid zijn de verblijfsbelasting te betalen.

In de zin van dit artikel staat de behoeftigheid vast wanneer de vreemdeling door de overheid of door een commissie van openbare onderstand wordt ondersteund, dan wel kosteloos is opgenomen in een weldadigheidsgesticht of in een openbaar of particulier asiel.

De in het eerste lid bedoelde onmogelijkheid tot betalen staat vast wanneer de jaarlijkse bruto-inkomsten en bestaansmiddelen van de vreemdeling en van zijn gezin gelijk zijn aan of lager zijn dan het bedrag van het minimumloon dat moet worden betaald aan een ongeschoolde van meer dan 21 jaar. Dat bedrag wordt door ... (de Koning of de Minister) vastgesteld op advies van de Nationale Arbeidsraad.

Heeft de vreemdeling of een lid van zijn gezin een of meer minderjarige kinderen ten laste, dan wordt dat cijfer verhoogd met een bedrag dat gelijk is aan dat van de kinderbijslag die wordt toegekend aan de werknemer wiens gezin op dezelfde wijze is samengesteld.

Het gezin van de vreemdeling bestaat uit ... (zie opmerking) ...

Hij die zich op een in dit artikel bedoelde vrijstelling wil beroepen, moet, wanneer hij zijn aanvraag indient, bewijzen dat hij aan de gestelde voorwaarden voldoet ».

Artikel 2.

Artikel 5bis, in dezelfde gecoördineerde wetten ingevoegd door de wet van 4 juli 1956, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 5bis. — Van de in de artikelen 1 en 3 bepaalde verblijfsbelasting zijn ook vrijgesteld de bewijzen van inschrijving, de akten tot verlenging van die bewijzen en de identiteitskaarten afgegeven :

- | | |
|--------------------|--------------------------------|
| 1 ^o ... | } (zoals in het ontwerp, § 2). |
| 2 ^o ... | |
| 3 ^o ... | |
| 4 ^o ... | |
| 5 ^o ... | |
| 6 ^o ... | |

7^o aan hen die beschermd zijn door het internationaal verdrag betreffende de status van vluchtelingen, ondertekend te Genève, op 28 juli 1951 ».

Article 3.

L'article 5ter, inséré par la loi du 14 mars 1958 dans les mêmes lois coordonnées, est abrogé.

Article 4.

L'article 8 des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 14 mars 1958, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 8 : ... (comme au projet, sauf : des articles 5, 5bis et 6...) ».

Article 5.

Sont ratifiés avec effet à la date de leur entrée en vigueur respective :

1° l'arrêté royal du 25 décembre 1959 exonérant de la taxe de séjour les ressortissants finlandais résidant en Belgique;

2° l'arrêté royal du 5 mars 1960 exonérant de la taxe de séjour les ressortissants suédois résidant en Belgique;

3° l'arrêté royal du 30 mars 1960 exonérant de la taxe de séjour les ressortissants marocains résidant en Belgique;

4° l'arrêté royal du 12 avril 1961 exonérant de la taxe de séjour les ressortissants australiens résidant en Belgique;

5° l'arrêté royal du 8 mars 1962 exonérant de la taxe de séjour les ressortissants luxembourgeois résidant en Belgique.

Article 6.

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 1964.

La Chambre était composée de :

MM. J. SUTENS, premier président; G. HOLOYE et J. MASQUELIN, conseillers d'Etat; P. DE VISSCHER et J. ROLAND, assesseurs de la section de législation; G. DE LEUZE, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUTENS.

Le rapport a été présenté par M. H. ROUSSEAU, substitut.

Le Greffier, — De Griffier,

(s.)
(get.) G. DE LEUZE.

Pour expédition délivrée au Ministre de la Justice.

Le 1^{er} juillet 1963.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

Artikel 3.

Artikel 5ter, in dezelfde gecoördineerde wetten ingevoegd door de wet van 14 maart 1958, wordt opgeheven.

Artikel 4.

Artikel 8 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 14 maart 1958, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 8 .— ... (zoals in het ontwerp, behalve : van de artikelen 5, 5bis en 6 ...) ».

Artikel 5.

Met uitwerking op de dag waarop zij onderscheidenlijk in werking treden, worden bekrachtigd :

1° het koninklijk besluit van 25 december 1959 waarbij de in België verblijvende Finse onderdanen van verblijfbelasting worden vrijgesteld;

2° het koninklijk besluit van 5 maart 1960 waarbij de in België verblijvende Zweedse onderdanen van verblijfbelasting worden vrijgesteld;

3° het koninklijk besluit van 30 maart 1960 waarbij de in België verblijvende Marokkaanse onderdanen van verblijfbelasting worden vrijgesteld;

4° het koninklijk besluit van 12 april 1961 waarbij de in België verblijvende Australische onderdanen van verblijfbelasting worden vrijgesteld;

5° het koninklijk besluit van 8 maart 1962 waarbij de in België verblijvende Luxemburgse onderdanen van verblijfbelasting worden vrijgesteld.

Artikel 6.

Deze wet treedt 1 januari 1964 in werking.

De Kamer was samengesteld uit :

De heren J. SUTENS, eerste voorzitter; G. HOLOYE en J. MASQUELIN, raadsheren van State; P. DE VISSCHER en J. ROLAND, bijzitters van de afdeling wetgeving; G. DE LEUZE, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. SUTENS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer H. ROUSSEAU, substituit.

Le Président, De Voorzitter,

(s.)
(get.) J. SUTENS.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Justitie.

1 juli 1963.

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.

ANNEXES.

Extrait Moniteur belge du 4 avril 1962.

Arrêté royal exonérant de la taxe de séjour les ressortissants luxembourgeois résidant en Belgique.

BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu les lois relatives aux taxes de séjour des étrangers, coordonnées le 12 octobre 1953 et modifiées par les lois des 4 juillet 1956 et 14 mars 1958;

Vu l'accord du 9 février 1962 de Notre Ministre, Adjoint aux Finances;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

ARTICLE PREMIER.

Est confirmée l'exonération de la taxe de séjour accordée aux ressortissants luxembourgeois par application de l'article 17 de l'arrêté pris le 3 octobre 1933 par les Ministres des Affaires étrangères, de la Justice, de l'Intérieur et des Finances.

ART. 2.

Les communes perçoivent à leur profit une rétribution de dix francs, payable par les ressortissants luxembourgeois lors de la délivrance, de la prorogation ou du renouvellement de leur certificat d'inscription au registre des étrangers ou de leur carte d'identité.

ART. 3.

Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 8 mars 1962.

BIJLAGEN.

Uittreksel Belgisch Staatsblad van 4 april 1962.

Koninklijk besluit waarbij de in België verblijvende Luxemburgse onderdanen van verblijfsbelasting worden vrijgesteld.

BOUDEWIJN,
Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Gelet op de wetten op de verblijfsbelasting voor vreemdelingen, gecoördineerd op 12 oktober 1953 en gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1956 en 14 maart 1958;

Gelet op het akkoord van Onze Minister, Adjunct voor Financiën van 9 februari 1962;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUTEN WIJ :

EERSTE ARTIKEL.

De vrijstelling van verblijfsbelasting die aan Luxemburgse onderdanen is verleend krachtens artikel 17 van het besluit van de Ministers van Buitenlandse Zaken, Justitie, Binnenlandse Zaken en Financiën van 3 oktober 1933, wordt bevestigd.

ART. 2.

De gemeenten heffen te hunnen behoeve een retributie van tien frank bij de afgifte, de verlenging of vernieuwing van het bewijs van inschrijving in het vreemdelingenregister of van de identiteitskaart, aan Luxemburgse onderdanen.

ART. 3.

Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 8 maart 1962.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,

P. VERMEYLEN.

Extrait Moniteur belge du 27 avril 1961.

Arrêté royal exonérant de la taxe de séjour les ressortissants australiens résidant en Belgique.

BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu les lois relatives aux taxes de séjour des étrangers, coordonnées le 12 octobre 1953, notamment l'article 6 et l'article 8 modifié par la loi du 14 mars 1958;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;
Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

ARTICLE PREMIER.

Les ressortissants australiens résidant en Belgique sont exonérés de la taxe de séjour.

ART. 2.

Les communes perçoivent, à leur profit, une rétribution de dix francs sur les certificats d'inscription au registre des étrangers, les actes de prorogation de ces certificats et sur les cartes d'identité délivrés aux ressortissants australiens.

ART. 3.

Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles le 12 avril 1961.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,

Uittreksel Belgisch Staatsblad van 27 april 1961.

Koninklijk besluit waarbij de in België verblijvende Australische onderdanen van verblijfsbelasting worden vrijgesteld.

BOUDEWIJN,
Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gelet op de op 12 oktober 1953 gecoördineerde wetten betreffende de verblijfsbelasting voor vreemdelingen, inzonderheid op artikel 6 en op artikel 8 gewijzigd bij de wet van 14 maart 1958;

Gelet op het advies van de Raad van State;
Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUTEN WIJ :

EERSTE ARTIKEL.

De in België verblijvende Australische onderdanen worden van verblijfsbelasting vrijgesteld.

ART. 2.

De gemeenten heffen te hunnen behoeve een retributie van tien frank op de bewijzen van inschrijving in het vreemdelingenregister, de akten tot verlenging van de geldigheidsduur van die bewijzen, en op de identiteitskaarten, afgegeven aan Australische onderdanen.

ART. 3.

Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 april 1961.

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,

LILAR.

Extrait Moniteur belge du 11 mars 1960.

Arrêté royal exonérant de la taxe de séjour les ressortissants suédois résidant en Belgique.

BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu les lois relatives aux taxes de séjour des étrangers, coordonnées le 12 octobre 1953, notamment l'article 6 et l'article 8 modifié par la loi du 14 mars 1958;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;
Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

ARTICLE PREMIER.

Les ressortissants suédois résidant en Belgique sont exonérés de la taxe de séjour.

ART. 2.

Les communes perçoivent, à leur profit, une rétribution de dix francs sur les certificats d'inscription au registre des étrangers, les actes de prorogation de ces certificats et sur les cartes d'identité délivrés aux ressortissants suédois.

ART. 3.

Le présent arrêté a effet au 1^{er} mars 1960.

ART. 4.

Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Courchevel (Haute-Savoie), le 5 mars 1960.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,

Uittreksel Belgisch Staatsblad van 11 maart 1960.

Koninklijk besluit waarbij de in België verblijvende Zweedse onderdanen van verblijfsbelasting worden vrijgesteld.

BOUDEWIJN.
Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gelet op de op 12 oktober 1953 gecoördineerde wetten betreffende de verblijfsbelasting voor vreemdelingen, inzonderheid op artikel 6 en op artikel 8 gewijzigd bij de wet van 14 maart 1958;

Gelet op het advies van de Raad van State;
Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

EERSTE ARTIKEL.

De in België verblijvende Zweedse onderdanen worden van verblijfsbelasting vrijgesteld.

ART. 2.

De gemeenten heffen te hunnen behoeve een retributie van tien frank op de bewijzen van inschrijving in het vreemdelingenregister, de akten tot verlenging van de geldigheidsduur van die bewijzen, en op de identiteitskaarten, afgegeven aan Zweedse onderdanen.

ART. 3.

Dit besluit heeft uitwerking op 1 maart 1960.

ART. 4.

Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Courchevel (Haute-Savoie), 5 maart 1960.

Van Koningswege .

De Minister van Justitie,

L. MERCHERS.

Extrait Moniteur belge du 4 avril 1960.

Arrêté royal exonérant de la taxe de séjour les ressortissants marocains résidant en Belgique.

BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu les lois relatives aux taxes de séjour des étrangers, coordonnées le 12 octobre 1953, notamment l'article 6 et l'article 8 modifié par la loi du 14 mars 1958;

Vu la loi du 23 décembre 1946, portant création d'un Conseil d'Etat, notamment l'article 2, alinéa 2;

Considérant qu'il y a urgence,
Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

ARTICLE PREMIER.

Les ressortissants marocains résidant en Belgique sont exonérés de la taxe de séjour.

ART. 2.

Les communes perçoivent, à leur profit, une rétribution de dix francs sur les certificats d'inscription au registre des étrangers, les actes de prorogation de ces certificats et sur les cartes d'identité délivrés aux ressortissants marocains.

ART. 3.

Le présent arrêté a effet au 1^{er} avril 1960.

ART. 4.

Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 30 mars 1960.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,

L. MERCHERS.

Uittreksel Belgisch Staatsblad van 4 april 1960.

Koninklijk besluit waarbij de in België verblijvende Marokkaanse onderdanen van verblijfsbelasting worden vrijgesteld.

BOUDEWIJN,
Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gelet op de op 12 oktober 1953 gecoördineerde wetten betreffende de verblijfsbelasting voor vreemdelingen, inzonderheid op artikel 6 en op artikel 8 gewijzigd bij de wet van 14 maart 1958;

Gelet op de wet van 23 december 1946 houdende instelling van een Raad van State, namelijk op artikel 2, lid 2;

Overwegende dat de zaak spoed eist,
Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUTEN WIJ :

EERSTE ARTIKEL.

De in België verblijvende Marokkaanse onderdanen worden van verblijfsbelasting vrijgesteld.

ART. 2.

De gemeenten heffen te hunnen behoeve een retributie van tien frank op de bewijzen van inschrijving in het vreemdelingenregister, de akten tot verlenging van de geldigheidsduur van die bewijzen, en op de identiteitskaarten, afgegeven aan Marokkaanse onderdanen.

ART. 3.

Dit besluit heeft uitwerking op 1 april 1960.

ART. 4.

Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 30 maart 1960.

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,

Extrait Moniteur belge du 4 janvier 1960.

Arrêté royal exonérant de la taxe de séjour les ressortissants finlandais résidant en Belgique.

BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu les lois relatives aux taxes de séjour des étrangers, coordonnées le 12 octobre 1953, notamment l'article 6 et l'article 8 modifié par la loi du 14 mars 1958;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;
Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

ARTICLE PREMIER.

Les ressortissants finlandais résidant en Belgique sont exonérés de la taxe de séjour.

ART. 2.

Les communes perçoivent, à leur profit, une rétribution de dix francs sur les certificats d'inscription au registre des étrangers, les actes de prorogation de ces certificats et sur les cartes d'identité délivrés aux ressortissants finlandais.

ART. 3.

Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 1960.

ART. 4.

Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Elisabethville (Congo Belge), le 25 décembre 1959.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,

L. MERCHERS.

Uittreksel Belgisch Staatsblad van 4 januari 1960.

Koninklijk besluit waarbij de in België verblijvende Finse onderdanen van verblijfsbelasting worden vrijgesteld.

BOUDEWIJN,
Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gelet op de op 12 oktober 1953 gecoördineerde wetten betreffende de verblijfsbelasting voor vreemdelingen, inzonderheid op artikel 6 en op artikel 8 gewijzigd bij de wet van 14 maart 1958;

Gelet op het advies van de Raad van State;
Op de voordracht van onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUTEN WIJ :

EERSTE ARTIKEL.

De in België verblijvende Finse onderdanen worden van verblijfsbelasting vrijgesteld.

ART. 2.

De gemeenten heffen te hunnen behoeve een retributie van tien frank op de bewijzen van inschrijving in het vreemdelingenregister, de akten tot verlenging van de geldigheidsduur van die bewijzen, en op de identiteitskaarten, afgegeven aan Finse onderdanen.

ART. 3.

Dit besluit treedt 1 januari 1960 in werking.

ART. 4.

Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Elisabethstad (Belgisch Congo), 25 december 1959.

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,